

Levan Gordeziani
(Ivane Javakhishvili Tbilisi State
University, Georgia)

Digitizing inscriptions from Georgia

Sunoikisis DC 2016

22 June, Common Session 21

Winter school in Digital Classics (Tbilisi, 2013)

Monica Berti,

Simona Stoyanova

Thucydides-project

- professors: Irina Darchia, Rismag Gordeziani, Levan Gordeziani
- Mariam Gogaladze, Relevance of *the History* of Thucydides for modern international relations,
- Anna Zhorzholiani, Interpretation of *the History* of Thucydides from XX century's ideological point of view,
- Tamar Lezhava, Lexical and statistical analysis of the vocabulary of *the History* of Thucydides using digital methods,
- Tatia Mtvarelidze, Structural organization of *the History* of Thucydides.

Winter school in Digital Philology (Georgian)

Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

University of Frankfurt: Jost Gippert, Manana
Tandashvili

Digitalization of Georgian inscriptions

- <http://epigraphy.iliauni.edu.ge/Home/Index>
- Inscription of Vespasian and Armazi bilingual

- Prof. Dr. Tassilo Schmitt (Bremen)
- Prof. Dr. Levan Gordeziani (Tbilisi)
- Ancient Inscriptions from Georgia: Urartian, Aramaic, Greek, Latin, Georgian

New discovery in Grakliani Gora

Prof. Dr. Vakhtang Licheli



Digitizing the Greek inscriptions from Georgia

the running project

“Greek Inscriptions in Georgia. Online
Catalogue”

funded by Rustaveli-Foundation – the National
Scientific Foundation of Georgia

Georgia



Georgia



Ancient Georgia: Colchis and Iberia



Greek inscriptions in Georgia

- There are several hundreds of Greek inscriptions and graffiti from the 6th century BC till modern times found/ preserved in Georgia.
- The majority of them are fresco inscriptions
- Ca. 150 inscriptions and graffiti of ancient times: 6th c. BC – 7th c. AD

Editions

- I. Pomialovski, N. Latyshev, G. Tsereteli, S. Kaukhchishvili
- T. Kaukhchishvili, Greek Inscriptions from Georgia, Tbilisi 1951 (in Georgian)
- Tinatin Kauchtschischvili, Korpus der griechischen Inschriften in Georgien / Corpus of Greek Inscriptions in Georgia, Tbilisi ³2009 (in Georgian, with German summary)
- and Marika Nasidze, Greek Graffiti from Georgia, Tbilisi 2002 (in Georgian).
- Inscriptiones graecae (IG)
- Supplementum epigraphicum graecum (SEG)
- <http://referenceworks.brillonline.com/browse/supplementum-epigraphicum-graecum>
- <http://epigraphy.packhum.org/inscriptions>

თინათინ ყაუხჩიშვილი

სამართველოს გერძნული წარწერების კორპუსი

Tinatin Kauchtschischwili

KORPUS DER GRIECHISCHEN
INSCHRIFTEN IN GEORGIEN



პროგრამა „ლოგოსი“

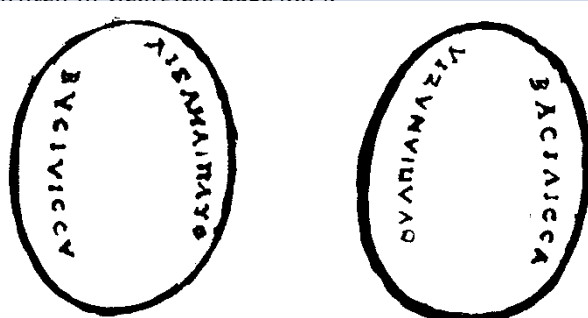
Team

- Dr. Lela Chotalishvili
- Prof. Dr. Irina Darchia
- Prof. Dr. Levan Gordeziani
- Prof. Dr. Eka Kobakhidze
- Dr. Natia Phiphia
- Anna Zhorzholiani (PhD student)

Special thanks

Dimitar Illiev,
who consulted us in Mai-June 2016

- We are digitizing ca. 150 inscriptions and graffiti from 6th c. BC till 7th c. AD.
- We already have photos/drawings, texts of the inscriptions and apparatus in Word format

Description	Inscription on a signet from Mtskheta
Number	-----
Number in Kaukhchishvili catalogue	347
Text	The text is incised on a gold signet with a sardonyx intaglio.
Letters	Incised capital letters
Date	2 nd -3 rd century AD
Provenance	Mtskheta
Original location	Archaeological Museum in Mtskheta
Last recorded location	Archaeological Museum in Mtskheta
Bibliography	T. Kauchtschischwili, Korpus..., 367. T.Kauchtschischwili, Neuentdeckte Gegenstände mit griechischen Inschriften aus Mzcheta, Phasis, 5-6. 2003, 134-140.
Inscription	BACILICCA OYLPANAXIA
Inscription text	Βασίλισσα Ούλπια ναξία
Translation	The Queen Ulpia of Naxos
Scholarly commentary	<p>This Greek inscription is neatly incised on a gold signet with a sardonyx intaglio (20 X 17 mm) depicting a woman's head in profile, with a truncated-cylinder-shaped headwear. The ring was discovered in the yard of Svetitskhoveli, Mtskheta, in 2001.</p> <p>Chronology: The inscription was dated by reference to other inscriptions and the epigraphic evidence. Another reading: Βασίλισσα Ούλπια [ἀ]ναξία, i.e. Queen Ulpia (see T. Kauchtschischwili, Griechische Inschriften in Georgien. page 367).</p>
Photo	

- Now we are working on:
- a. digital version of bilingual edition of the texts created in Oxygen XMLEditor
- b. the site, compatible with related databases
- After the project is completed, an electronic bilingual (Georgian-English) database of Greek inscriptions found in Georgia will be available for everyone

Search possibilities

- Number (given by us)
- Number (in other editions)
- Name
- Material
- Paleographic characteristics
- Date
- Findspot/provenance
- Original location
- Last recorded location
- Bibliography
- Text of inscription in its original form
- Text (reading) of inscription
- Translation
- Scholarly commentary
- Photos and drawings
- Etc.

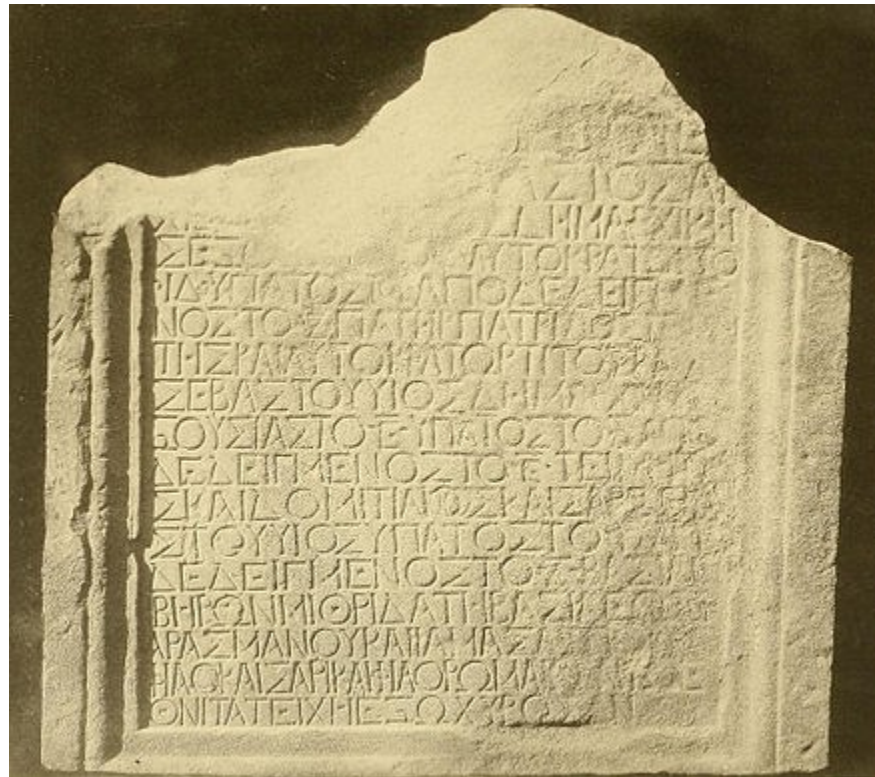
Selected inscriptions: SEG 16, 781



Selected inscriptions

ΣΗΡΑΠΕΙΤΙΣ ΖΗΟΥ ΑΧΟΥ
ΤΟΥ ΝΕΩΤΕΡΟΥ ΠΙΤΙΑΣΟΥ
ΘΥΓΑΤΗΡ ΠΟΥ ΠΙΚΙΟΥ ΑΓΡΙ ΠΑ ΠΙΤΙ
ΑΣΟΥ ΥΙΟΥ ΙΩΔ ΜΑΝΓΑΝΟΥ ΓΥΝΗ
ΤΟΥ ΠΟΛΛΑΣ ΝΕΙΚΑΣ ΠΟΙΗΣΑΝΤΟΣ
ΕΠΙ ΤΡΟΠΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΒΗΡΩΝ
ΜΕΓΑΛΟΥ ΣΗΦΑΡΝΟΥ ΓΟΥ ΑΠΕ
ΘΑΝΕ ΝΕΩΤΕΡΑ ΕΤΩΝ ΚΑ
ΗΤΙΣ ΤΟ ΚΑΛΛΟΣ ΑΜΕΙΨΗΤΟΝ
ΕΙΧΕ

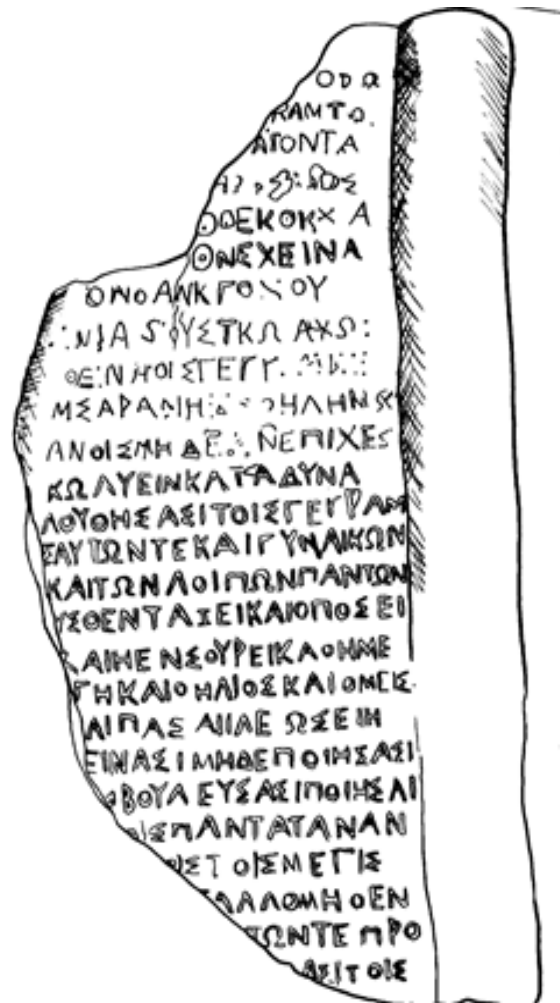
Selected inscriptions: SEG 20, 112



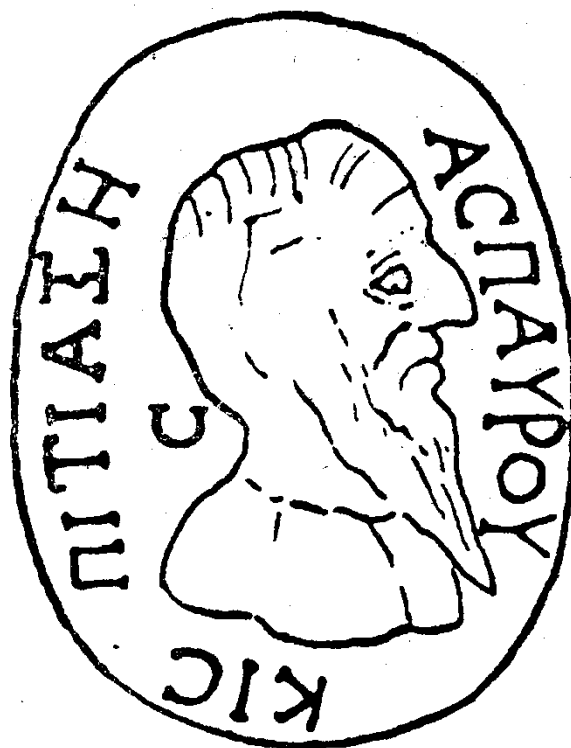
Selected inscriptions

- IOIL
 ΡΣΤΟΣΑΙ
 ΧΙΛ
 ΔΗΜΑΡΧΙΚΗ
 ΣΕΞΙ
 ΑΥΤΟΚΡΑΤΩ
5. ἸΔΥΠΑΤΟΣ ΤΟ ἈΠΟΔΕΔΕΙΓΜΕΝΟΣ ΤΟ ΖΠΑΤΗΡ ΠΑΤΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ ΤΙΤΟΣ ΚΑΙ ΣΕΒΑΣ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΔΗΜΑΡΧΟΥ ΣΟΥΣΙΑΣ ΤΟ Ἰ ΥΠΑΤΟΣ ΤΟ ΔΕΔΕΙΓΜΕΝΟΣ ΤΟ Ἰ ΤΕΙΜΗ ΣΚΑΙ ΔΟΜΙΤΙΑΙΟΣ ΚΑΙ ΣΑΡΣΤΟΥ ΥΙΟΥ ΥΠΑΤΟΣ ΤΟ ΔΕΔΕΙΓΜΕΝΟΣ ΤΟ ΛΙΒΗΡΩΝ ΜΙΘΡΙΔΑΤΗ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΜΑΝΟΥ ΚΑΙ ΑΜΑΣΑΣ ΠΑΥΛΩ ΦΙΛΟΚΑΙΣΑΡΙΚΑΙ ΦΙΛΑΟΡΩΜΑΘΟΝΙ ΤΑ ΤΕΙΧΗ ΕΞΩΧΥΡΩΣ Ν

Selected inscriptions: SEG 45, 1876



Selected inscriptions: SEG 16, 783



Selected inscriptions







